

- ※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
- ※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.
- 출입국관리법 시행규칙 [별지 제139호의3서식] <신설 2023. 6. 14.>
- Правила применения Закона об иммиграционном контроле [Приложение 139, Форма № 3] <Утверждено 14.06.2023 г.>

외국인체류확인서 열람 또는 교부 신청서

Запрос о предоставлении для ознакомления или выдаче
свидетельства о пребывании в стране иностранного гражданина

- ※ 뒤쪽의 유의사항을 읽고 작성하시기 바라며, 색상이 어두운 란은 신청인이 작성하지 않습니다. (앞쪽)
- ※ Перед заполнением ознакомьтесь с примечаниями на обратной стороне. Затемненные поля заявитель не заполняет. (Лицевая сторона)

접수번호 Reg. № приёма заявления	접수일자 Дата приёма заявления	처리기간 즉시 Срок обработки: незамедлительно
신청 내용 Содержание запроса	체류확인서 열람 Ознакомление со свидетельством о пребывании []	체류확인서 교부 Выдача свидетельства о пребывании []
개인 신청인 Заявитель: физическое лицо	성명 Фамилия и имя (서명 또는 인) Подпись или печать	주민등록(외국인등록국내거소신고)번호 Reg. № постоянного жителя (Reg. № иностранного гражданина)
	주소 Адрес	연락처 Контактные данные
법인·단체 신청인 Заявитель: юридическое лицо/ организация	명칭 Название	사업자등록번호 Reg. № субъекта предпр. деятельности
	대표자 Представитель (서명 또는 인) Подпись или печать	연락처 Контактные данные
	소재지 Местоположение	방문자 성명 Фамилия и имя посетителя
		연락처 Контактные данные

열람 또는 교부 대상 건물 또는 시설의 소재지
Местоположение здания или постройки для ознакомления или выдачи

용도 및 목적
Назначение и цель

「출입국관리법」 제88조의3제1항 및 같은 법 시행규칙 제75조의2제1항에 따라 외국인체류확인서 열람 또는 교부를 신청합니다.
В соответствии со статьей 88-3(1) Закона об иммиграционном контроле и статьей 75-2(1) Правил применения данного закона прошу предоставить мне для ознакомления или выдать свидетельство о пребывании в стране иностранного гражданина.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

○○ 출입국·외국인청(사무소·출장소)장 / ○○ 읍·면·동의 장 또는 출장소장 귀하

Вниманию начальника Миграционной службы ○○ / Главного управления по вопросам иностранных граждан (управления/отделения) / главы уездного города / волости / квартала либо начальника отделения ○○

제출 서류 Документы для представлен ия	신청인의 신분증명서 Удостоверение личности заявителя ※ 법인·단체의 경우에는 대표자의 신분증명서, 법인인 감증명서 또는 사용인감계를 제출합니다. ※ Если заявителем является юридическое лицо или организация, то необходимо предоставить удостоверение личности представителя, свидетельство о регистрации печати компании или образец оттиска вспомогательной печати.	수수료 - 열람: 1건 1회 300원 - 교부: 1통 400원 ※ 「출입국관리법」 제88조의 3제2항제3호에 해당하는 경우에는 500원
담당 공무원 확인 서류 Документы, подлежащие проверке должностны м лицом	신청인이 외국인체류확인서의 열람 또는 교부 신청을 할 수 있는 자임을 입증하는 「출입국관리법 시행규칙」 별표 5의3에 따른 입증서류 Документы в соответствии с Приложением 5-3 к Правилам исполнения Закона об иммиграционном контроле, подтверждающие, что заявитель является лицом, имеющим право на подачу запроса о предоставлении для ознакомления или о выдаче свидетельства о пребывании в стране иностранного гражданина.	Сбор - Ознакомление: 1 ед. 1 раз 300 won - Выдача: 400 won за 1 экземпляр ※ 500 won в случаях, соответствующих статье 88- 3(2-3) Закон об иммиграционном контроле.

행정정보 공동이용 동의서

Согласие на совместное использование административной информации

본인은 이 건 업무 처리를 위해 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용 (「주택임대차보호법」 제3조의6제2항 후단에 따른 전산처리정보조직의 이용을 포함합니다)을 통해 위의 담당 공무원 확인 서류를 확인하는 것에 동의합니다.

В целях обработки настоящего запроса даю свое согласие на ознакомление упомянутым выше ответственным госслужащим с подлежащими проверке документами в соответствии с описанным статьей 36-1 Закона об электронном правительстве совместным использованием административной информации (включая использование организацией, выполняющей электронную обработку согласно последней части статьи 3-6(2) Закона о защите аренды жилья).

※ 신청인(위임한 경우 위임한 자)이 행정정보의 공동이용에 동의하지 않거나 기관 상황에 따라 행정 정보의 공동이용을 통해 확인할 수 있는 서류가 아닌 경우에는 신청인이 직접 해당 서류를 제출해야 합니다.

※ Если заявитель (либо его доверенное лицо в случае действий по доверенности) не дает своего согласия на совместное использование административной информации, либо соответствующий орган по внутренним причинам не может получить доступ к документу, заявитель должен подать документ лично.

신청인
Заявитель

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

※ 위임장은 위임하여 신청하는 경우에만 작성합니다.

(뒤쪽)

※ Пункт «Доверенность» следует заполнять только в случае подачи запроса по доверенности.

(Обратная сторона)

위임장 Доверенность

「출입국관리법」 제88조의3제2항제2호에 따라 위 신청인에게 외국인 체류확인서 열람 또는 교부 신청을 위임합니다.

В соответствии со статьей 88-3(2-2) Закона об иммиграционном контроле даю вышеуказанному лицу право подавать запрос об ознакомлении или выдаче свидетельства о пребывании в стране иностранного гражданина.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

위임한 자 (개인) Доверитель (Частное лицо)	성명 Фамилия и имя (서명 또는 인) (Подпись или печать)	주민등록(외국인등록국내거소신고)번호 Рег. № постоянного жителя (Рег. № иностранного гражданина)
	주소 Адрес	연락처 Контактные данные
위임한 자 (법인·단체) Доверитель (юридическое лицо/организа ция)	명칭 Название	사업자등록번호 Рег. № субъекта предпр. деятельности
	대표자 Представитель (서명 또는 인) (Подпись или печать)	연락처 Контактные данные
	소재지 Местоположение	

유의사항 Примечания

1. '서명 또는 인'란에는 서명을 하거나 도장을 찍어야 하며 지문은 사용할 수 없습니다. 이 경우 서명을 할 때에는 자필로 신분증명서 상에 표기된 성명을 써야 합니다. 다만, 구술 민원으로 신청하는 경우에는 손도장을 찍을 수 있습니다.
1. В графе «Подпись или печать» нужно поставить подпись или печать, отпечатки пальцев не подходят. В этом случае подпись должна быть написана от руки и содержать фамилию и имя, указанные в удостоверении личности. При подаче запроса в устной форме можно поставить отгиск отпечатка пальца.
2. 법인·단체 신청인의 경우에는 '대표자'란에 대표자가 서명하거나 법인 인감(사용 인감을 포함합니다)을 찍습니다.
2. Для заявителей из числа юридических лиц поле «Представитель» должно быть подписано представителем или скреплено печатью юридического лица/организации (включая вспомогательную печать).
3. 동일 신청자가 동일 입증서류에 따라 동일 목적으로 여러 건물 또는 시설의 소재지에 대해 외국인 체류확인서의 열람 또는 교부를 신청하는 경우에는 「출입국관리법 시행규칙」 별지 제139호의3서식 및 별지 제139호의4서식에 따라 일괄 신청할 수 있습니다. 이 경우 해당 별지 제139호의3서식과 별지 제139호의4서식 사이에는 신청인의 확인(간인)이 있어야 합니다.
3. В случае подачи одним и тем же заявителем с одной и той же целью в отношении адресов нескольких зданий или сооружений запросов о предоставлении для ознакомления или о выдаче свидетельств о пребывании в стране иностранных граждан, можно использовать формы № 3 и № 4 из Приложения 139 к Правилам применения Закона об иммиграционном контроле для оформления сводного запроса. В этом случае на стыке форм №3 и №4 Приложения 139 необходимо проставить заверение (печать) заявителя.
4. 외국인 체류확인서의 열람 또는 교부 신청의 위임은 해당 건물 또는 시설의 소유자, 임차인, 임대차 계약자 또는 매매계약자 본인만이 할 수 있습니다. 이 경우 위임받아 신청하는 자는 위임장과 위임한 자 및 위임을 받은 자의 신분증명서[법인·단체의 경우에는 대표자의 신분증명서(사본을 제출하는 경우에는 법인인감 또는 사용인감 날인이 필요합니다), 법인인감증명서 또는 사용인감계를 말하며, 대표자의 신분증명서를 사본으로 제출하는 경우에는 법인인감 또는 사용

인감을 날인해 제출해야 합니다]를 함께 제출해야 합니다.

4. Доверенность для подачи запроса о предоставлении для ознакомления или о выдаче свидетельства о пребывании в стране иностранного гражданина может дать только владелец, арендатор, участник договора об аренде или продаже недвижимости. В таком случае лицо, подающее запрос по доверенности, должно предоставить удостоверения личности доверителя и доверенного лица. Если запрос подается от имени юридического лица или организации, то вместе с ней необходимо предоставить удостоверение личности представителя (в случае подачи копии, ее следует скрепить печатью компании или вспомогательной печатью), свидетельство о регистрации печати компании или образец оттиска вспомогательной печати. Копия удостоверения личности представителя должна быть скреплена печатью юридического лица или вспомогательной печатью.

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]